

瑞安方言系列9

会唱《懒汉歌》，你晓得懒汉故事吗？

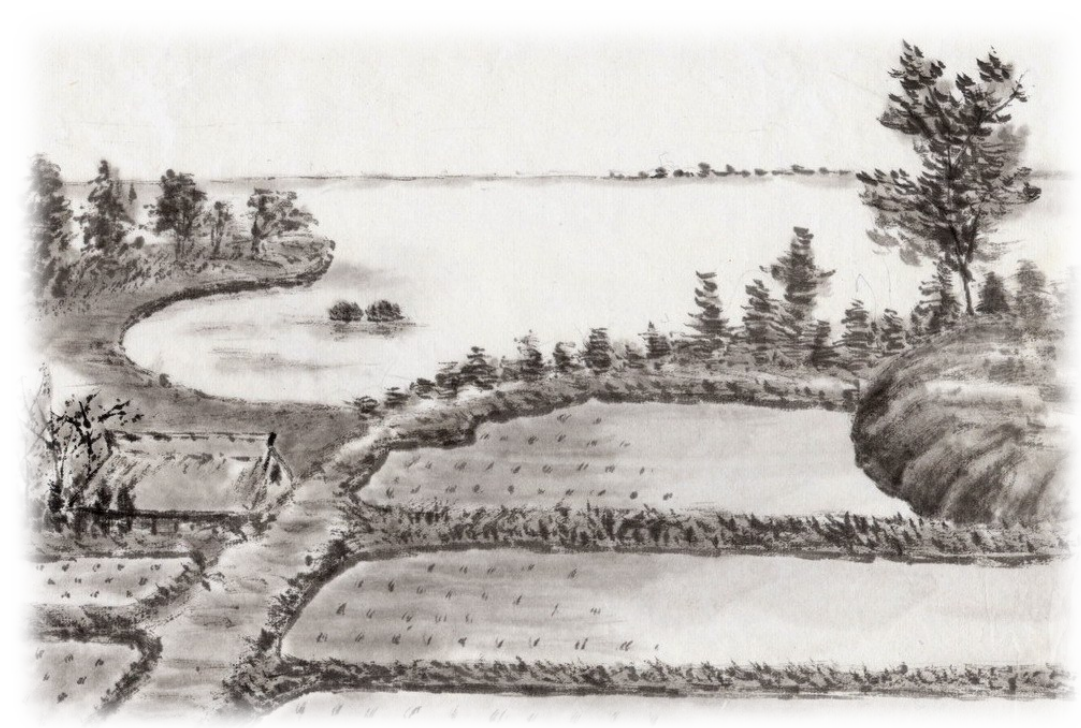
《懒汉歌》有后续版本，还有一首《懒新妇》

记者 林晓

上一期，我们在“瑞安方言系列”文章《“文讲”严正色，“土讲”讲趣笑 恁眙苦！待你讲严正色罢，你还只当是讲搅调》中，讲到了童谣《懒汉歌》至少有四五个版本，其中有相似之处，也有不同。

这些不同的版本中，改变最大的地方是文白异读被抛弃，白读法在减少。童谣被普通话(官话)侵入，成了看起来颇为“洋气”的“文讲”(指文读法和普通话夹杂)版本了。

因此，有识之士曾有这样的话“土讲最好，文讲有味道”，来表示对白读法的尊重。这一期，我们继续关注瑞安方言。



有雨弗出门

儿歌童谣多为口头传播

说起儿歌童谣，大家都耳熟能详。但随着时代的发展，又似乎被渐渐淡忘。

我们在上期“瑞安方言系列”文章中，讲到了方言童谣《懒汉歌》至少有四五个版本，引起很多读者的怀旧情结。有读者反映，这首童谣我们小时候都会唱，现在有些忘记了，读报后，便回忆起儿时唱儿歌的情景。也有读者说，《懒汉歌》在瑞安流传颇广，莘塍、塘下一带与马屿、高楼一带及陶山、湖岭一带唱这首童谣时，会有些腔款及词语的不同与变化。

事实上，这些变化都很正常。每个民族的先民都有他们自古传唱的歌谣，这些歌谣绝大

部分都不知道作者是何人，以口头传播，一传十传百，一代传一代，传至今日。

秦始皇对“焚书事件”有这样的言辞“吾前收天下书不中用者尽去之”(《史记》卷六《秦始皇本纪》)。六国史书以及“《诗》《书》、百家语”，或说“文学、《诗》《书》、百家语”，所谓“不中用”的文字，到了后来，就成为民间的俗语，其中一部分就演变成儿歌一类。

我们在这里不再议论到底哪些文字是“不中用”的，单单说儿歌这一部分在历史流传中的变化。

南宋学者王应麟在《困学纪闻》卷十九里指出“俗语皆有所

本”。清代会稽范寅的《越谚》也是“俗字”的爱好者，他每每引经据典，找出相关典故。

后来，周作人在《越谚·跋》里这样写道：“他是以记录俗语为目的，有一语即记录一语，纯是方言志的性质。他用字要寻出典，以致有些字很是古怪，也许是一种毛病。虽然这毛病不能算怎么大，因为那些字本来反正多是有音无字的。”

许多儿童歌谣和方言谚语，“字音”和“字义”对不上号，加上多数儿歌没有文字记载，以口头传播为主，很多就是传讹了。

所以，瑞安方言童谣《懒汉歌》存在至少四五个版本之多，也是正常的事。

《懒汉歌》还有后续版本

玉海文化研究会会员胡建国对本报刊登的“瑞安方言系列”文章特别重视。每篇文章见报，他都剪贴、收藏。

胡建国说，这首《懒汉歌》还有一个鲜为人知的传说，“上世纪70年代初，我在瑞安县小(现市实验小学)读书学习，听老师讲过这则故事，至今我记得十分清楚”。

传说从前，在富庶之地的瑞安一带有这么一个懒汉，他本是种地为生，可在家里就是“横草不拈、竖草不拿”，吃了饭就晒太阳、睡大觉，像一条死蛇一样，动

也懒得动一下。

懒汉的老婆嫌他太懒，有一天赌气回娘家去了，家里只有懒汉和他的老父亲。

少了老婆的“监督”，懒汉越发懒起来。连续几天，他睡到日上三竿才慢慢从床上爬起来，觉得肚子饿，就摸到厨房里，见没有现成的吃食，也懒得生火做饭，又感到身上冷，就慢慢挪到门口，坐在门槛上靠着晒太阳。

老父亲见儿子这样懒，就督促他去田里干活。于是，就出现了流传很广的《懒汉歌》：“天光

露水白洋洋，宁可日昼晒太阳。日昼太阳上晒落，宁可黄昏夹暗摸。黄昏蚊虫嗯啊啊，宁可明朝天光起五更。”

胡建国说，这是《懒汉歌》的前部分，讲的是晴天的故事，童谣故事还有后续，讲的是下雨天的懒汉。

话说老父亲又一次逼着懒汉下地干活，可这日子常常是阴雨绵绵。于是懒汉又唱道：“双手开大门，天上沃是云。有云就有雨，有雨勤出门。”意思就是，懒汉借着天雨未雨之际，推辞说“将要下雨，我不出门下地了”。

勤 是 弗爱 的读音

“双手开大门，天上沃是云。有云就有雨，有雨勤出门。”这首《懒汉歌》的后续版本，对于一般读者来说，是简单的，出现的方言字、词不多，但其中的“沃”和“勤”这两字还要讲一讲。

“沃”是副词。《温州方言词典》中解释，“沃”表示总括全部，后置于被总括的对象。例如，“随便你譬那做，沃用着”，意思是，随便你怎么做，都可以的。

再如，“吃个物事，用个物事，沃比瑞安贵”，意思是，在这里，随便吃什么、买什么东西，都比瑞安要贵。

“恁界罢，大家依饭沃吃爻罢未？我肚饿显饿”，意思是，到了现在，大家都吃了吧？我还没吃，很饿了。

按《温州方言词典》中的说法，“沃”表示总括全部，其实，“沃”是“都是，都有”的意思。

比起“沃”，“勤”也很有来头。“沃”和“勤”都是古语，“勤”是“弗”加上“爱”的连读，意义和读音都是合加起来的。

“弗”加上“爱”就是不爱、不喜欢、不要，合读是“勤”。

“勤”在瑞安一带常用，是吴语方言字，据说最早出现在吴语小说《海上花列传》中。

在瑞安话中，“勤”可以一个字用。如：“要啊勤啊”(要不要)。回答说，“勤”(或者勤呐)，就是不要的意思。

“勤慌勤慌，慢慢而恁来”，意思是，不要慌，慢慢地来。

再如，“你勤宿搭膜瞎讲”，意思是，你别乱讲！

那么，现在我们可以再翻译一下《懒汉歌》的后续版本，“双手开大门，天上沃是云。有云就有雨，有雨勤出门。”

意思也就是，双手开大门，天上都是云。有云就有雨，有雨就不要出门。

弗 和 勤 不能混为一谈

除了《懒汉歌》之外，瑞安还有一首方言童谣《懒新妇》，讲的也是懒惰人家。只不过前者是指当家男人，后者是指当家的妇人。

童谣《懒新妇》：贪吃新妇弗恋家，贪吃懒做笑呵呵。堂前有地不肯扫，桌上有灰用手摸。人客走来慢腾腾，端出半碗灰尘半碗茶。日里(又作“日地”)东家走西家，夜里(又作“夜地”)点灯纺棉纱。三年纺个鹅卵石，四年纺个菜头纱。菜头纱啊菜头纱，老鼠拖去(读“开”字音)做尾巴。

这首童谣的意思，瑞安的读者一般都能懂。这里要注意的字是“弗”字，音似“火”。这个“弗”容易与前面提到的“勤”字混为一谈。

瑞安话俗语说，“该个人弗样三四”，意指不伦不类，不像样子，也指行为不端，不正派。

“弗样三四”读来的音似“不俨三四”，有人写为“不俨三四”，这是不对的。“俨”为庄重的意思，与其义不符。

“弗”是“不”的同源字，比“不”更深一层，语出《公羊传》《吕氏春秋》《史记》《韩非子》等。在吴语方言中，“弗”是常用字，同古意，表示不，瑞安人常用。

“弗”表示不，“勤”是不要的意思，大部分情况下两者不能混为一用，但也有代替可以用的时候，如上面的《懒汉歌》的后续版本中，也有人讲作：“有云就有雨，有雨弗出门。”



齐白石国画《雨中农耕图》